

2003年9月20日晚

## 关于《HNC探索与实践》网刊的座谈会纪要

编者按：当晚座谈会没有发言录音。编者于2003年12月25日根据部分笔记及回忆整理如下，所形成的文字可能并未忠实反映发言者的原意，敬请谅解，并欢迎指正！

主持人：鲁川

时间：原计划19:30~20:30，实际上19点左右即开始，21:10结束

地点：中科院客座公寓五层会议室

首先由李颖、池毓焕介绍《HNC探索与实践》网络季刊设想，然后进入自由发言。

1.	LCH:	我先说两句。我认为网络杂志要搞一个栏目，就叫“最常用词HNC表示之连载”，就像手头的工具书一样，是HNC的速成普及版。现在HNC理论要走向社会、走向世界，首先要搞科普。
2.	ZHP:	我先问一个问题：这个杂志是中文版的还是多语种的？
3.	LIY:	一开始肯定只是中文版，可以从英文摘要和部分文章英译开始，逐步办成多语种的。
4.	FZW:	如果是多语言的，术语翻译很重要。术语要逐步规范化。我支持走向世界。
5.	CQX:	我对杂志的名称有点疑问。有必要打HNC这个名号吗？反正是针对中文信息处理，我认为用“中文信息处理”这块牌子更合适些。至于语种问题，我认为最好是双语的，英汉双工作语言。董振东的《知网》算闯出一点名堂了。双语对照是条路子。
6.	YTS:	我说两个感想： ①这次来参加HNC研讨会收获很大，发现HNC有很多进步。我们搞973项目测评，客观地说，HNC做的东西在评测中是比较优秀的。我原来是反对HNC的，现在转变了。在中国，原创性的东西本来就少。象HNC这样原创性的东西，我觉得理应增加支持力度。 ②HNC的基本思想很好。好的东西就要坚持不动摇。当然，也要加强个性研究。我觉得HNC里面手工工作多了些，在一致性方面自然会有偏差，而一致性非常重要。我建议其他方法也要纳入，比如统计方法，它的好处就是能很好地处理一致性。 总之，我希望HNC会加快步伐。
7.	ZHP:	接着我刚才的提问，我说几句。如果要对外宣传，当然不能只有中文。现在苗传江出书了，这是好事。不过英语方面的介绍几乎没有。重要的问题是：现在中英文符号各占一半，这可能不科学。除非是中西通，这种混合符号怎么好记呢？ 另外，首先要搞清楚杂志的定位：是大还是小？如果是搞HNC培训，搞搞名词解释未尝不可。另一种定位就是：研究语义表达。HNC基本假设说概念层次网络是全世界的，要研究语言本体，这种定位是要一定的资格的，当然，可能关注的人就太少了。
8.	CQX:	这不成问题。越是民族的就越是世界的。
9.	ZHP:	黄先生说概念层次网络是全人类的唯一，哪怕有外星人也共用。这种说法我是不同意的。后来黄先生又补充说：这是个性与共性的关系，其中的内核是全人类通用的，但还有各语种的个性。这还差不多。 我的建议是：要仔细推敲，是只办HNC一派的杂志，还是办成语义表达意义上的概念层次网络的探索。一开始就要定位好。
10.	LRZ:	定位是个基本问题，非常重要。
11.	ZHP:	今年十月份就要推出，我看先别太急了。
12.	HZY:	HNC这个名词应该是通用的。语言本体就是HNC。以后不要说什么HNC是黄某人创立的。HNC早就存在。语言思维的本体就是HNC。这一点在发刊词中一定要写清楚。 另外，关于中文信息处理，许先生有个大计划，为此也已经开过两次会，2001年在重庆，2002年在

		<p>深圳。许先生有个看法，但一直得不到认同。许先生认为：语言的处理是信息时代根本性的问题。这一点与陈力为先生不谋而合。陈力为认为语言处理从语法入手是不够的。许先生有这个认识是有其背景的。许先生是以中国国学继承人的身份谈这一认识。国学的根本特点是：以篇章为立足点，以语义为核心。而从《马氏文通》开始的语法潮流是背离这一特点的，所以当时的国学大师把《马氏文通》叫作“狗屁不通”。当然，当时没有语言本体的概念，但已经有这种意识了。许先生是非常开放的，他确实确实认为中国文化的大缺陷是缺乏逻辑，因此自然而然会认为存在三个学派：语法、语义、逻辑。现在的问题是：在计算语言学界是不认同三个学派这种说法的。林先生就一直在宣扬：中文信息处理是中国人抢占信息时代制高点的唯一高地。当然，中文信息处理要发展，需要三个流派的合作；只有合作，才可能有光明的发展前景。总之，我认为，这种不认同是不合理的。</p>
13.	<b>CQX:</b>	<p>我有事，要先走一会，这里总结一下我的发言。我同意ZHP的意见：①定位问题很重要。当然，HNC可能作为一个品牌；但要走向世界，就要准确定位。②要认真对待人员的准备问题。编辑人员的素质要很高，要对各家所长有认识和了解。就语义学派来说，可能有不同看法；办杂志，可能要兼收并蓄。不一定要在今年十月份出第一期。当然，冯老师说的术语问题也很重要。总之，要有充分的准备，特别是人员的准备。</p>
14.	<b>HZY:</b>	<p>不设编委。在座的专家都是顾问。</p>
15.	<b>YTS:</b>	<p>我主张就打HNC的品牌。CYC的网站很大，但影响并不大。叫NLP的，都太泛，没什么用的。有关语义WEB的网站太多了。要有影响力，其实专一点好。不用搞得太隆重。象我们的实验室，每年只要付很少一点钱，就能维护一个网站了。</p>
16.	<b>CQX:</b>	<p>关键是编辑和维护。</p>
17.	<b>YTS:</b>	<p>HOWNET就没有多少人支撑嘛。可以先纯中文，再英文摘要，最后英文全文，一步一步来。</p>
18.	<b>FZW:</b>	<p>学术发展是曲折的过程。许先生是政府要员。我个人的意见是：普通人嘛，要多向人家学习，对HNC也是如此。其实，外国人也经常有新流派，生生灭灭是常事。对待流派的态度可能与我们不一样。现在各方面都在研究重大问题，政府部门过早定论效果并不好。说到认可，我认为，不要人家不认可就不高兴。要创立学派，心胸就要开阔，让别人说去吧。</p>
19.	<b>FXS:</b>	<p>我们是搞小语种的。走进计算语言学的行列，有很多问题需要学习和消化。我们的做法，以莫斯科语义学派为基础，也吸收国内中文信息处理各个方面的内容。在汉语与俄语对接方面，我们选择了HNC，在俄语认知层面介入。我在这里很高兴向黄老师汇报：在句类层面、大的方面，俄语与HNC算是对接上了。以后的研究要落实到细处。</p>
20.	<b>LCH:</b>	<p>ZHP说的关于共性与个性问题，我以ZHP的意见为已见。</p>
21.	<b>ZHP:</b>	<p>关于认同的问题，依我看，在学术界里没有大家都认同的。黄先生，我们都是北大的学生，我看来继承北大的光荣传统，兼收并蓄，也要允许别人发展。不可能大家都投赞成票的。我搞过国家标准，有深刻的体会：要搞一个标准，要是只有少数人反对就满意了。有不同意见，可能需要修改自己的意见。语言研究应该多元化，何况语言本身还在发展呢。</p>
22.	<b>LCH:</b>	<p>请ZHP再听我一句话：我完全同意ZHP的第二次发言。我的话完了。</p>
23.	<b>HZY:</b>	<p>各位实在抱歉，本人没教过书，口头表达不准确。刚才讲“不认同”有误，让人误会了。我的意思是“不认同三个流派的存在性”，而不是要求认同HNC理论。</p>
24.	<b>LCH:</b>	<p>我发表一下个人意见：存在不以别人的认同为先决条件。</p>
25.	<b>HZY:</b>	<p>问题是：不认同存在性，就要断言HNC理论是伪科学。“伪科学”这顶帽子陆先生也有体会吧。要是伪科学，立项时就应砍掉。这话的背景在座的专家，比如姚先生、冯先生，不会不知道。到底是谁不让谁生存呀？现实永远是现实啊！</p>
26.	<b>LRZ:</b>	<p>HNC第一次会议因为安排冲突没能参加，不过我还是派了学生参加。黄先生的书我也看了。这一次会议我已经感到HNC有了非常大的发展。我是从欧洲提前赶回来，本来还有三五天访问日程，但HNC的会议再也不能错过了。到现在时差还没倒过来呢。</p> <p>HNC有这个概念，是国内没有的。以前都是跟踪国外的，学术上不乏卖时装的。这一次张全讲起了哲学，我是很赞成的。国人很难在linguistic philosophy上发表论文。其实在国外，做算法实现的只能算本科生；能对算法进行改进的，算是硕士水平；提出创新办法的，才称得上博士水平。不提高层次，自然难进国际一流。</p> <p>我这次参加会议，有很多感受。HNC有这样的的工作，有这样的一个梯队，真是很幸运啊！不要管别人怎么说。你们与华师合作，就很不错嘛，也很有收获。现在应该说面临更大的压力，要求赶快交</p>

出东西。

至于期刊，我谈几点：

- ① 走向国际很重要。总是跟在人家后面，为什么不能让人家follow me呢？提出的语言概念，纯粹是自己的，所以要放在世界环境中对比，看看与世界大潮有哪些相近或相左的地方；
- ② 英语要译好。有些人把汉语吃透了，但不会英语，就无法交流。要先看原版的東西如何翻译，否则就砸锅了。要透明，让人家看明白，尽量切近人家已有的概念。如果新东西、新概念占60%以上，可读性、可理解性就差了。
- ③ 上网容易下网难。维护一个网站，要可持续的话，需要多少资源、包括人力资源呀！只有源源不断地出，不断更新，才可能吸引眼球。要向全国开放。当然要重视质量。
- ④ 知识产权保护问题。如果全部开放，公司是要破产的，所以要先申请专利。可以考虑初期开放，先活跃起来，接着加强保护。
- ⑤ 现在拟订栏目面还不够广，希望适当机会听听不同意见。货真不怕比。HNC最最让人欣赏的是自己的知识产权，不是任一外国变种，不是翻译的。
- ⑥ 现在日本、美国，特别是军方，特别关注汉语。苏联解体后，所有大公司都撤资，但是针对汉语的部分是例外。汉语语音、汉语翻译特别受重视。日本跟随美国。日本的汉语研究项目应该有美国背景。所以我们的应用软件要加快实现。理论先导，应用跟上。
- ⑦ 加强多方合作。团结给中文信息处理创造新的局面。在座的应该算有力量了，但不够，需要更大的马力。

27.

**HZY:**

说个题外话：本次会议一开始只出摘要，也就是说，论文不是不能改了。在会上听听大家的意见，会后再改定。我的报告有点特殊——只写了引言。在引言中，回顾了HNC的历史。以96年为界，前后两时期。原来思想里根本不存在97年以后的事：实现的确是太复杂了，不敢想。我原来也只想写个遗书，让后人实现去。有三位先生是HNC的弥赛亚。一位是许先生。其实我俩以前并不熟悉，还是96年香山会议介绍代表时，ZHP顺便提了一句，说是某某的公子，许先生还挺惊讶——“你怎么到了这个行当？”第二位就是桂文庄局长，第三位是林杏光先生。林先生是勇士，是HNC的斗士。98年我得了一场怪病。林先生一看急了，要是黄某人撒手人寰，那HNC会留下什么？所以就到处搜罗文稿，在98年出了那本专著。第一届HNC研讨会林先生是执委会主席，本次会议我提议不设执委主席。其实，昨天我的心情是非常沉重的。因为这是林先生一周年的忌日呀！第二届研讨会怎么会选在这么一天开呢？

28.

**YTS:**

中文信息处理事业很艰难。陈总在的时候，组织会议，全国三百多人来了，在翠宫饭店，搞得很大，成立了九人核心领导小组，我是其中一位。后来呢？减到三十人。赵正新和我是两组长，我们主动拿最少的钱。陈总雄心壮志，搞905工程，但没能实现。到深圳开会时人员更是大减少。

- ① HNC有进展，但还不够。黄先生说有九十七棵树，不妨在网上亮它十棵来。不能光讲理念，要实物。
- ② 宣传不可过头。我与林杏光共事七年。他可是全心全意支持HNC。但他有缺点，好多话说得过头了，我都觉得不可思议。说出极端的评语会起反作用。自然语言处理，五十多年了，几乎没有突破。IBM的自然语言组解散了。怎么可能说突破就突破呢？不要说太多的话，要干实事。用事实证明HNC有根基。

杂志嘛，可以支持，也不要什么编辑委员会。把研究成果在网上公布。像HOWNET，一开始给尝点甜头，现在要钱了。用HNC网络向外公布，我相信会成功的！祝你们成功！

29.

**FZW:**

网上拿点文章，也要有东西让大家试试。现在网上有很多parsing方面的测试软件。有demo，可以吸引很多人。如果尽是文章，很深奥，推广就很麻烦。要让更多人认识到HNC。原创性流派，原来是没有的。不过HNC的术语要与外国术语对接。应该走出去。

其实普及有很多技巧。Chomsky的论文实际上是数学问题，投稿必退稿，人家不认可。结果他找了一个荷兰的出版社，经过说服，出了一个普及版的小册子，但也没有影响。后来他找Roth帮忙，写一篇书评，把Chomsky说得一窍不通、一无是处，然后Chomsky就写文章辩护，这样你来我往七八篇之后，Chomsky就成了名人。总之，杂志要办得通俗些。

30.

**LCH:**

我与林先生是十年以上的朋友。

HNC不管怎么说，总算是中国人在中国大地上搞出来的一点东西，不是驻华办事处。

我在会上第一个发言，但说的全是我自己的历程：一开始一点也不懂。第一次会议虽然参加了，但

		<p>我说的与HNC一点也不沾边。通过参加第一次会议，我受到刺激了，特别是萧国政的学生们，学了HNC后，写得那么清楚。我也争取做到，也确实发现值得我去学，虽然至今还是知之甚少。</p> <p>有一个重要的启示：要让更多的人来了解HNC。起码两块：中国语言学界和中文信息处理学界，特别是在读硕士、博士。其中应该有一个栏目：汉英HNC最常用词对照表。日常生活用语什么的，要分秒必争，赶紧办。我把HNC当作一种语言。搞出一两百个，就会有人知道了。</p> <p>过去六七年，HNC就在我身边，就是看不进去。所以要普及一些，扫HNC的盲。</p>
31.	<b>WHM:</b>	<p>过去的词典有个通病：用语言解释语言。实际上要搞一个Meta-language。以前以为把义素抽出来，就能构造一个语义系统，但没有成功。许多概念，西方人没想到应纳入义素表中。</p> <p>符号使用方面，不应该仅仅为电脑而设计。现在英汉杂陈，会给以后的发展造成困难，给普及造成困难。</p>
32.	<b>HZY:</b>	<p>我在这里宣布，这些要改，要统一。</p>
33.	<b>LRZ:</b>	<p>搞语义是有条件的。结构主义不是不想搞语义，而是没条件。这条件是：元概念、元语言、元框架。</p> <p>不管怎么说，HNC是跨出了一大步，至少在原理方面。概念是ontology，而汉语则是prototype。</p> <p>要开国际会议。总得想办法，把这些客人请进来。我就花钱请日本客人到上海走一趟，让他们知道：除了北京，上海也是中文信息处理的研究基地之一。“酒香不怕巷子深”行不通了。我们还要聘外国教授，先聘德国的。也要用外语教学。</p> <p>网络杂志嘛，可以中文版一个、英文版一个。当然难度很高，要考虑好，筹划好。</p>
34.	<b>XGZ:</b>	<p>我听着一直很激动。本来不准备讲的，所以一直呆在后排。但觉得不讲两句很不踏实。</p> <p>我是纯粹搞语言的，能介入到中文信息处理界，离不开前辈老师：比如说徐家治、冯志伟、范继庵等等。我一直有个想法：学语言干什么呢？后来知道，可以弄计算机呀，所以兴趣很大。邢福义老师则告诫：对语言学要先有个基础，走慢一步也好。</p> <p>汉语研究总是局部研究，所用方法是归纳而非演绎。自从看了HNC理论，知道要向HNC靠拢，要当学生。</p> <p>① 不论是哪个学派，需要共同发展、相互支持，尽量包容。</p> <p>② 两次会议做个比较，我很高兴，真的很不一样。以前主要是解释，这一次就比较精彩。说明在做思考。</p> <p>③ 我写过一本书，其中一部分专门介绍HNC。但现在有个问题：从语法角度看，描写语法结构，希望内部是周延的。我现在不敢写，把握不住对还是不对。如果解决这个问题，进行系统阐述，有个标准可以参照，相信可以同学遍天下。</p>
35.	<b>LCH:</b>	<p>我个人的感受，今晚的讨论会非常成功，大家很动感情。</p> <p>我希望本次会议的组织者在会后做好记录，把如此精彩的讨论内容整理出来。</p> <p>今晚的座谈会到此结束。</p>